

Gesundheitsvokabular Deutsch-Englisch

Allgemeines zur Gesundheit	
Können Sie mir ... empfehlen?	Can you recommend
einen Kinderarzt	a paediatrician?
einen Allgemeinpraktiker	a GP?
einen Zahnarzt	a dentist?
Spricht er Deutsch?	Does he/she speak German?
Wann hat er Sprechstunde?	When are his/her surgery hours?
Kann er herkommen?	Can he/she come here? Does he/she make house calls?
Mein Mann / meine Frau ist krank.	My husband/wife is sick.
Rufen Sie bitte einen Krankenwagen / Notarzt.	Please call an ambulante / a doctor!
Wohin bringen Sie ihn/sie?	Where are you taking him/her?
Ich möchte mitkommen.	I'd like to come as well.
Wo ist die nächste Apotheke(mit Nachtdienst)?	Where's the nearest (all-night Service) chemist / pharmacy?
In der Apotheke	
Haben Sie etwas gegen ...?	Do you have anything for ...?
Krankheiten, Arzt, Krankenhaus	
Wie muss ich es einnehmen?	How should I take it?
Ich brauche dieses Medikament.	I need this medicine
Dieses Medikament ist rezeptpflichtig.	You need a prescription for this medicine.
Das haben wir nicht da.	I'm afraid we don't have that in Stock.
Wann kann ich es abholen?	When can I pick it up?
Anwendung von Medikamenten	
im Munde zergehen lassen	dissolve on the tongue for external use only
nur zur äusserlichen Anwendung rektal einführen innerlich	Insert through the rectum internal
kann zu Müdigkeit führen auf nüchternen Magen	may cause drowsiness on an empty stomach siele effects
Nebenwirkungen	
nach dem Essen einnehmen	take after a meal
vor dem Essen einnehmen	take before a meal
dreimal täglich	three times a day
unzerkaut einnehmen	to be swallowed whole, unchewed
nach Anweisung des Arztes	to be taken as directed
Produkte in der Apotheke	
Abführmittel	laxative
Antibabypille	contraceptive pill
Antibiotikum	antibiotic
Apotheke	chemist
Augentropfen	eye drops
Baldrian	valerian
Beruhigungsmittel	tranquilliser
Damenbinde	sanitary towel
Elastikbinde	elastic bandage
fiebersenkendes Mittel/Medikament	medicine to reduce fever
Fieberthermometer	thermometer
Halsschmerztabletten	sore throat
homöopathisch	lozenges homeopathic
Hustensirup	cough syrup
Jod	iodine
Kohletabletten	chorcool tablets
Kondome	condoms
Kopfschmerztabletten	headache tablets
Kreislaufmittel	circulatory stimulant
Magentabletten	Indigestion tablets
Mittel gegen	a medicine for
Krankheiten, Arzt, Krankenhaus	
Mullbinde	ganze bandage
Nachtdienst	night duty
Nasentropfen	nose drops
Ohrentropfen	ear drops
Orthopäde	orthopaedist
Pflaster	(sticking) plaster
Puder	powder
Rezept	prescription
Salbe gegen Mückenstiche	ointment for mosquito bites
gegen Sonnenallergie	for sun allergy
gegen Sonnenbrand	for sunburn

Schlaftabletten	sleeping pills
Schmerzmittel	painkiller
Spritze	injection
Tablette	tablet/pill
Tampons	tampons
Tropfen	drops
Verbandszeug	first-aid kit
Watte	cotton wool
Wundsalbe	(antiseptic) ointment
Zäpfchen	Suppository
Welche Beschwerden liegen vor?	
Ich bin (stark) erkältet.	I have a (bad) cold.
Ich habe...	I have ...
Durchfall.	diarrhoea.
(hohes) Fieber.	a (high) temperature.
Ich bin verstopft.	I'm suffering from constipation.
Ich fühle mich nicht wohl.	I don't feel well.
Mir tun/tut..... weh.	My ... hurt(s).
Körperteile und Organe	
Hier habe ich Schmerzen.	It hurts here.
Ich habe mich (mehrmals) übergeben.	I've been vomiting/I've been sick (several times).
Ich habe mir den Magen verdorben.	My stomach is upset.
Ich kann nicht bewegen.	I can't move my ...
Ich habe mich verletzt.	I've hurt myself.
Ich bin gestürzt.	I've had a fall.
Ich bin von gestochen/ gebissen worden.	I've been stung/bitten by a ...
Was Ihr Arzt unbedingt wissen muss.	
Ich bin (nicht) gegen geimpft.	I'm (not) vaccinated against ...
Meine letzte Tetanusimpfung war vor ca.... Jahren.	I had my last tetanus vaccination about ... years ago.
Ich bin allergisch gegen Penizillin.	I'm allergic to penicillin.
Ich habe einen hohen/niedrigen Blutdruck.	I have high/low blood pressure.
Ich habe einen Herzschrittmacher.	I have a pacemaker.
Ich bin imMonat schwanger.	I'm.....months pregnant.
Ich bin Diabetiker/HIV-positiv.	Im diabetic/HIV-positive.
Ich nehme regelmässig diese Medikamente.	I take this medicine regularly.
Vom Arzt werden Sie hören	
What can I do for you?	Was kann ich für Sie tun / Was für Beschwerden haben Sie?
Where is the pain?	Wo haben Sie Schmerzen?
Does that hurt?	Ist das unangenehm?
Open your mouth, please.	Öffnen Sie den Mund.
Show me your tongue, please	Zeigen Sie die Zunge.
Cough, please	Husten Sie.
Would you get undressed, please.	Bitte machen Sie sich frei.
Would you Strip down to the waist, please.	Bitte machen Sie den Oberkörper frei.
Would you roll up your sleeve, please.	Bitte machen Sie den Arm frei.
Breathe deeply.	Atmen Sie tief.
Hold your breath.	Atem anhalten.
How long have you had this complaint?	Wie lange haben Sie diese Beschwerden schon?
Are you vaccinated against ...?	Sind Sie gegen ... geimpft?
We'll have to X-ray you.	Wir müssen Sie röntgen
... is broken/sprained.	... ist gebrochen/verstaucht.
I'll need a blood/urine Sample	Ich brauche eine Blutprobe/ Urinprobe
You'll have to have an operation.	Sie müssen operiert werden
I'll have to refer you to a specialist.	Ich muss Sie an einen Facharzt überweisen.
You need a few days' rest in bed.	Sie brauchen einige Tage Bettruhe.
It's nothing serious.	Es ist nichts Ernstes.
Take ... tablets/dropstimes a day.	Nehmen Sie davonmal täglich Tabletten/Tropfen.
Come back tomorrow/in ... days' time	Kommen Sie morgen / in ... Tagen wieder.
Bevor Sie die Praxis verlassen	
Ist es schlimm?	Is it serious?
Können Sie mir ein Zeugnis ausstellen?	Can you give me a doctor's certificate?
Muss ich noch einmal kommen?	Do I have to come back?
Geben Sie mir bitte eine Quittung für meine Versicherung.	Could you give me a receipt for my health insurance?
Im Krankenhaus	
Gibt es hier jemanden, der Deutsch spricht?	Is there anyone here who can speak German?
Ich möchte mit einem Arzt sprechen.	I'd like to speak to a doctor.
Ich möchte mich lieber in der Schweiz operieren lassen.	I'd rather have the Operation in Switzerland.

Ich habe eine Versicherung für den Rücktransport.	I'm insured for repatriation expenses.
Bitte benachrichtigen Sie meine Familie.	Would you please inform my family.
Wie lange muss ich noch hier bleiben?	How muck longer do I have to stay here?
Wann darf ich aufstehen?	When can I get out of bed?
Geben Sie mir bitte etwas gegen die Schmerzen/ zum Einschlafen.	Could you please give me a pain killer/something to get to sleep?
Bitte entlassen Sie mich.	I'd like to be discharged.
Körperteile und Organe	
Arm	arm
Auge	eye
Bandscheibe	(intervertebral) disc
Bauch	abdorren
Becken	pelvis
Bein	leg
Blase	bladder
Blinddarm	appendix
Bronchien	bronchial tubes
Brust	chest; (Busen) breast
-korb	rib tage, thorax
Darm	intestines
Daumen	thumb
Ellbogen	elbow
Finger	finger
Fuss	foot
Galle	galt bladder
Gelenk	Joint
Gesicht	face
Hals	throat; (Nacken) neck
Hand	hand
-gelenk	wrist
Haut	skin
Herz	heart
Hüfte	hip
Kiefer	jaw
Kinn	chin
Knie	knee
Knöchel	ankle
Knochen	bone
Kopf	head
Körper	body
Leber	liver
Lunge	lung
Magen	Stomach
Mund	mouth
Muskel	muscle
Nacken	neck
Nase	nose
Nerv	nerve
Niere	kidney
Oberkörper	upper Part of the body
Oberschenkel	thigh
Ohr	ear
Penis	Penis
Rippe	rib
Rücken	back
Scheide	vagina
Schienbein	shin(bone)
Schilddrüse	thyroid (gland)
Schläfe	Temple
Schlüsselbein	collarbone
Schulter	shoulder
Sehne	tendon
Stirn	forehead
-höhle	frontal Sinus
Trommelfell	eardrum
Unterleib	(lower) abdorren
Unterschenkel	lower leg
Wade	calf
Wange	cheek
Wirbel	vertebra
-Säule	seine
Zahn	tooth

Zehe	toe
Zunge	Tongue
Krankheiten, Arzt, Krankenhaus	
Abszess	abscess
Allergie	allergy
Angina	tonsillitis
ansteckend	infectious
Arzt	doctor
Arzt, Allgemeinpraktiker	general practitioner (GP)
Ärztin	(female) doctor
Asthma	asthma
Atembeschwerden	difficulty breathing
- haben	- to have
Augenarzt	eye specialist
Ausschlag	raste
Bänderriss	torn ligament
Bindehautentzündung	conjunctivitis
Biss	bite, Sting
Blase (Brandblase, etc.)	blister
Blasenentzündung	cystitis
Blinddarmentzündung	appendicitis
Blut	blood
-erguss	bruise/haematoma
-gruppe	blood group
-probe	blood test
-transfusion	blood transfusion
-vergiftung	blood poisoning
Blutdruck	blood pressure
zu hoher -	high blood pressure
zu niedriger -	low blood pressure
Blutung	bleeding
Brechreiz	nausea
Bronchitis	bronchitis
Durchfall	diarrhoea
Eiter	pus
entlassen	to discharge
Entzündung	inflammation
Erbrechen	Vomiting
Erkältung	cold
Fieber	fever
- haben	to have a temperature
Frauenarzt	gynaecologist
Frauenärztin	(female) gynaecologist
Gallensteine	gallstones
gebrochen	broken
Gehirnerschütterung	concussion
gelähmt	paralysed
Geschlechtskrankheit	sexually transmitted disease
Geschwür	ulcer; (Hautgeschwür) sore
Grippe	flu, Influenza
Halsschmerzen:	sore throat:
- haben	to have a sore throat
Hals-Nasen-Ohren-Arzt	ear, nose and throat specialist
Hautarzt	dermatologist
Hautkrankheit	skin disease
Heilpraktiker	alternative practitioner
Herpes	herpes
Herz	heart
-anfall	heart attack
-fehler	heart complaint
-infarkt	coronary/cardiac infarction
Heuschnupfen	hay fever
Hexenschuss	lumbago
Hirnhautentzündung	meningitis
Husten	cough
Impfung	vaccination
Infektion	infection
Internist	Internist
Keuchhusten	whooping cough
Kinderarzt	paediatrician
Kinderlähmung	polio
Kolik	colic

Krampf	tramp
Krankenschwester	Nurse
Krankheit	illness, disease
Lebensmittelvergiftung	food poisoning
Leistenbruch	hernia
Lungenentzündung	pneumonia
Magengeschwür	stomach ulcer
Magenschmerzen	stomachache
Mandelentzündung	tonsillitis
Masern	measles
Migräne	migraine
Mittelohrentzündung	inflammation of the middle ear
Mumps	mumps
Nierensteine	kidney Stones
ohnmächtig werden	to faint
operieren	to operate (on)
Orthopäde	orthopaedist
Pilzinfektion	fungus infection
Prellung	bruise/contusion
querschnittgelähmt	paraplegic
Rheuma	rheumatism
Rippenfellentzündung	pleurisy
röntgen	to X-ray
Röteln	German measles
Salmonellenvergiftung	salmonella poisoning
Scharlach	scarlet fever
Schlaganfall	stroke
Schmerzen	pain(s)
Schnittwunde	tut; (grosse) gash
Schnupfen	cold
Schock	shock
Schüttelfrost	shivering fit
schwanger	pregnant
Schweissausbruch: einen – bekommen	to break out into a sweat
Schwellung	swelling
Schwindel	dizziness
Sehnenzerrung	pulled tendon
Sodbrennen	Heartburn
Sonnenbrand	sunburn
Sprechstunde	surgery hours
Stich	bite, sting
Tetanus	tetanus
Übelkeit	nausea
Urinprobe	urine Sample
Urologe	urologist
Verbrennung	burn
verletzt	hurt
verrenkt	dislocated
verschreiben	to prescribe
verstaucht	sprained
Verstopfung	constipation
Wespenstich	wasp sting
Windpocken	chicken pox
Zerrung	pulled muscle/tendon/ligament
Zeugnis	Certificate
Beim Zahnarzt	
Der Zahn ... tut weh.	This tooth ... hurts.
hier	Here
hinten	at the back
links	on the left
oben	at the top
rechts	an the right
unten	at the bottom
vorn	at the front
Der Zahn ist abgebrochen.	This tooth has broken off.
Ich habe eine Füllung verloren.	I've lost a filling.
Können Sie den Zahn provisorisch behandeln?	Could you do a temporary job on the tooth?
Den Zahn bitte nicht ziehen.	Please don't extract the tooth.
Geben Sie mir bitte eine/keine Spritze.	Would you give me/ I'd rather not have an injection, please.
Können Sie diese Prothese reparieren?	Can you repair these dentures?

Vom Zahnarzt werden Sie hören	
You need a ...	Sie brauchen eine
bridge.	Brücke
filling.	Füllung.
crown.	Krone,
I'll have to extract the tooth.	Ich muss den Zahn ziehen.
Rinse well, please.	Bitte gut spülen.
Don't eat anything for two hours	Bitte zwei Stunden nichts essen.
Beim Zahnarzt (Wortliste)	
Abdruck	Impression
Abszess	abscess
Betäubung	(local) anaesthetic
Brücke	bridge
Entzündung	infection
Füllung	filling
Gebiss	denture(s)
Goldkrone	gold crown
Inlay	Inlay
Karies	Tooth decay/cavity
Kiefer	jaw
Krone	crown
Loch	hole/cavity
Nerv	nerve
Parodontose	periodontosis
Prothese	denture(s)
Provisorium	temporary filling
Spritze	injection
Stiftzahn	pivot tooth
Weisheitszahn	wisdom tooth
Wurzelbehandlung	root canal work
Zahn	tooth
-arzt	dentist
-fleisch	gum(s)
-stein	tartar
ziehen	to extract